

ST. JOHN'S AT DIOCESAN CENTER IGLESIA EPISCOPAL DE SAN JUAN

23 E. Airy Street | Norristown PA 19401 | (610) 272-4092

FOURTH SUNDAY OF EASTER
CUARTO DOMINGO DE LA PASCUA

MAY 8, 2022 † 8 DE MAYO, 2022



Holy Eucharist

9:30 AM

Book of Common Prayer

Santa Eucaristía

11:00 AM

Libro de Oracion Común

Alleluia, Christ is risen! † The Lord is risen indeed. Alleluia!

¡Aleluya! Cristo ha resucitado!

¡Es verdad! ¡El Señor ha resucitado!

Hymns

HYMN 178 – Alleluia! Alleluia!

Give Thanks

GRADUAL – He is Lord – [see back]

HYMN 646 – The King of Love my
Shepherd is

POST COMMUNION – Give Thanks
to the Risen Lord - [see back]

HYMN 708 – Savior like a Shepherd
lead us

Canticos

FLOR Y CANTO 545

– Vienen con Alegría

GLORIA – FLOR & CANTO 617

– Éste es el Día

FLOR Y CANTO 498 – Vaso Niuevo

FLOR Y CANTO – 597 – Una Espiga

FLOR Y CANTO 711

– Bienavendurados

Almighty God,
to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your
Holy Spirit, that we may
perfectly love you,
and worthily magnify
your holy Name;
through Christ our Lord. **Amen.**

Dios omnipotente,
para quien todos los corazones
están manifiestos, todos los deseos
son conocidos y ningún secreto se
halla encubierto: Purifica los pens-
amientos de nuestros corazones
por la inspiración de tu Santo
Espíritu, para que perfectamente
te amemos y dignamente proclam-
emos la grandeza de tu santo Nombre;
por Cristo nuestro Señor. **Amén.**



GLORIA Jesus is risen, Alleluia!
R. Christ is arisen, Alleluia! *
Rejoice and Praise him, Alleluia!
For our redeemer, burst from the
tomb * Even from death,
dispelling its gloom.
1. Let us sing praise to him
with endless joy.
Death's fearful sting
he has come to destroy.
Our sin forgiving, Alleluia! *
Jesus is living, Alleluia!

GLORIA Éste es el día
Est. Éste es el día que hizo el Señor.
Cantemos todos con santo fervor
Cielos y tierra muy juntos están
Porque el Señor ha estado aquí.
2. Cantan las flores se alegran los campos,
bosques y prados Alaban a Dios,
así nosotros cantamos Alegres
en este día que hizo el Señor.
3. Que sea bendito, bendito sea Aquél,
Aquel que viene en el nombre de Dios.
Que las guitarras resuenen por El,
y cada nota sea un canto de amor.



The Lord be with you.
And also with you. Let us pray.
O God, whose Son Jesus is the good
shepherd of your people: Grant
that when we hear his voice we may
know him who calls us each by
name, and follow where he leads;
who, with you and the Holy Spirit,
lives and reigns, one God, for ever
and ever. **Amen.**

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu. Oremos.
Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen
pastor de tu pueblo: Concede que, al
escuchar su voz, reconozcamos a aquél
que llama a cada uno de nosotros
por su nombre, y le sigamos a donde
nos guíe; quien contigo y el Espíritu
Santo vive y reina, un solo Dios, por
los siglos de los siglos. **Amén.**

Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord. Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

The Word of the Lord.



Thanks be to God



PSALM 23 *Dominus regit me*

- ¹ The Lord is my shepherd; *
I shall not be in want.
- ² He makes me lie down in green pastures *
and leads me beside still waters.
- ³ He revives my soul *
and guides me along right pathways for his Name's sake.
- ⁴ Though I walk through the valley of the shadow of death,
I shall fear no evil; *
for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me.
- ⁵ You spread a table before me in the presence of those who trouble me; *
you have anointed my head with oil,
and my cup is running over.
- ⁶ Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, *
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

REVELATION 7:9-17 *A reading from the Book of the Revelation to John*

I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, “Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!”

And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing,

“Amen!

Blessing and glory and wisdom
and thanksgiving and honor
and power and might
be to our God forever and ever!
Amen.”

Then one of the elders addressed me, saying, “Who are these, robed in white, and where have they come from?” I said to him, “Sir, you are the one that knows.” Then he said to me, “These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

For this reason they are before the throne of God,
and worship him day and night within his temple,
and the one who is seated on the throne will shelter them.

They will hunger no more, and thirst no more;
the sun will not strike them,
nor any scorching heat;

for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd,
and he will guide them to springs of the water of life,
and God will wipe away every tear from their eyes.”

The Word of the Lord.



Thanks be to God





GOSPEL – JOHN 10:22-30

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
Glory to you Lord Christ!

At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, and Jesus was walking in the temple, in the portico of Solomon. So the Jews gathered around him and said to him, “How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly.” Jesus answered, “I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father’s name testify to me; but you do not believe, because you do not belong to my sheep. My sheep hear my voice. I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father’s hand. The Father and I are one.”

The Gospel of the Lord † **Praise to you, Lord Christ!**



SERMON

Por aquel tiempo había en la ciudad de Jope una creyente llamada Tabitá, que en griego significa Dorcas. Esta mujer pasaba su vida haciendo el bien y ayudando a los necesitados. Por aquellos días, Dorcas enfermó y murió. Su cuerpo, después de haber sido lavado, fue puesto en un cuarto del piso alto. Jope estaba cerca de Lida, donde Pedro se encontraba; y como los creyentes supieron que estaba allí, mandaron dos hombres a decirle: «Venga usted a Jope sin demora.»

Y Pedro se fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron al cuarto donde estaba el cuerpo; y todas las viudas, llorando, rodearon a Pedro y le mostraron los vestidos y túnicas que Dorcas había hecho cuando aún vivía. Pedro los hizo salir a todos, y se arrodilló y oró; luego, mirando a la muerta, dijo: —¡Tabitá, levántate!

Ella abrió los ojos y, al ver a Pedro, se sentó. Él la tomó de la mano y la levantó; luego llamó a los creyentes y a las viudas, y la presentó viva. Esto se supo en toda la ciudad de Jope, y muchos creyeron en el Señor. Pedro se quedó varios días en la ciudad, en casa de un curtidor que se llamaba Simón.

Palabra del Señor.



Demos gracias a Dios.



SALMO 23 *Dominus regit me*

- 1 El Señor es mi pastor; * nada me faltará.
- 2 En verdes pastos me hace yacer; *
me conduce hacia aguas tranquilas.
- 3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte,
no temeré mal alguno; *
porque tú estás conmigo;
tu vara y tu cayado me infunden aliento.
- 5 Aderezarás mesa delante de mí
en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán
todos los días de mi vida, *
y en la casa del Señor moraré por largos días.7

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz:

«¡La salvación se debe a nuestro Dios
que está sentado en el trono,
y al Cordero!»

Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo:

«¡Amén!
La alabanza, la gloria,
la sabiduría, la gratitud,
el honor, el poder y la fuerza
sean dados a nuestro Dios por todos los siglos.
¡Amén!»

Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

»Por eso están delante del trono de Dios,
y día y noche le sirven en su templo.
El que está sentado en el trono
los protegerá con su presencia.
Ya no sufrirán hambre ni sed,
ni los quemará el sol,
ni el calor los molestará;
porque el Cordero, que está en medio del trono,
será su pastor
y los guiará a manantiales de aguas de vida,
y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Palabra del Señor. † Demos gracias a Dios.



Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Era invierno, y en Jerusalén estaban celebrando la fiesta en que se conmemoraba la dedicación del templo. Jesús estaba en el templo, y andaba por el Pórtico de Salomón. Entonces los judíos lo rodearon y le preguntaron: —¿Hasta cuándo nos vas a tener en dudas? Si tú eres el Mesías, dínoslo de una vez.

Jesús les contestó: —Ya se lo dije a ustedes, y no me creyeron. Las cosas que yo hago con la autoridad de mi Padre, lo demuestran claramente; pero ustedes no creen, porque no son de mis ovejas. Mis ovejas reconocen mi voz, y yo las conozco y ellas me siguen. Yo les doy vida eterna, y jamás perecerán ni nadie me las quitará. Lo que el Padre me ha dado es más grande que todo, y nadie se lo puede quitar. El Padre y yo somos uno solo.

El Evangelio del Señor † Te alabamos, Cristo Señor!



SERMÓN

CREED

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.

For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand
of the Father.

He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father
and the Son.
With the Father and the Son
he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.

CREDO

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los
siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra
salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha
del Padre.

De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre
y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.

We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection
of the dead, and the life
of the world to come. Amen.

ANNOUNCEMENTS

Revive! May 20-21 - 6:00 PM
Friday & Saturday

OFFERTORY

Ascribe to the Lord the honor due his
Name; bring offerings and come into
his courts. *Psalm 96:8*

I appeal to you, brethren, by the mer-
cies of God, to present yourselves as a
living sacrifice, holy and acceptable to
God, which is your spiritual worship.

Romans 12:1-2

HOLY COMMUNION

Officiant The Lord be with you.
People **and also with you.**

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.
Let us give thanks
to the Lord our God.
**It is right to give him
thanks and praise**

It is truly right to glorify you, Father,
and to give you thanks; for you alone
are God, living and true, dwelling in
light inaccessible from before time
and for ever.

Fountain of life and source of all
goodness, you made all things and fill
them with your blessing; you created
them to rejoice in the splendor of
your radiance.

Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección
de los muertos y la vida
del mundo futuro. Amén.

ANUNCIOS

Revive! Mayo 20-21 a las 6:00 PM
Viernes y Sabado

OFERTORIO

Rindan al Señor la gloria debida a su
Nombre; traigan ofrendas, y entren en
sus atrios. *Salmo 96:8*

Hermanos, les ruego por las misericor-
dias de Dios, que presenten sus cuer-
pos en sacrificio vivo, santo, agradable
a Dios, que es su culto racional.

Romanos 12:1-2

SANTA COMUNIÓN

Oficiante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones
Los elevamos al Señor
Demos gracias a Dios
nuestro Señor.
**Es justo darle gracias
y alabanza**

En verdad, oh Padre, es justo glorifi-
carte y darte gracias; porque sólo tú
eres Dios, vivo y verdadero, morando
en luz inaccesible desde siempre y
para siempre.

Fuente de vida y toda bondad,
hiciste todas las cosas y las colmaste
de tu bendición; tú las creaste para
que se regocijen en el esplendor de tu
gloria.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing (say),

**Holy, Holy, Holy, Lord
God of power and might.
Heaven and earth
are full of your glory
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes
in the name of the Lord
Hosanna in the highest.**

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando (diciendo):

**Santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y
la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene
en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen,

of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace. † Remember Archbishops Justin & Michael, Daniel our Bishop, and all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. † Remember those in prison and on the street, the persecuted, the sick and the lonely † Remember those fighting against war, oppression, and injustice, especially the people of Ukraine.

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz. † Recuerda a Arzobispos Justin & Miguel, Daniel nuestro Obispo, y todos los que ministran en tu Iglesia. † Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. † Recuerda a ellos en el carcel y viviendo en la calle, los perseguidos, los enfermos y los solitarios. Recuerda a los oprimidos, y los que lucha contra la guerra y injusticia, especialmente el pueblo de Ucrania.

Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light. Remember all who mourn; that, casting all their care on you, they may know the consolation of your love.

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs, prophets, apostles, martyrs, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.. † **Amen.**

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz. Recuerda a todos los dolientes, para que, confiando sus pesares a ti, comprendan la consolación de tu amor.

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. † **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACTION

Christ, our Passover, is sacrificed for us.

**Therefore let us keep the feast!
Alleluia! Alleluia!**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

In the Episcopal Church, all baptized Christians are invited to receive Communion at the Lord's Table

Post Communion Prayer – Let us pray

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us
as living members of your Son
our Savior Jesus Christ,
and you have fed us
with spiritual food in the
Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage to
love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen

THE BENEDICTION

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant: Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; through Jesus Christ, to whom be glory for ever and ever. Amen.

FRACCIÓN

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. **¡Celebremos la fiesta!
Aleluya! Aleluya!**

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

En la Iglesia Episcopal, todos Cristianos bautizados, son invitadas a recibir Comunion en la Mesa del Señor

Después de la Comunion – Oremos

Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado
como miembros vivos de tu Hijo,
nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento
espiritual en el Sacramento
de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENEDICIÓN

El Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto: Les haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; por Jesucristo, a quien sea dada gloria, por los siglos de los siglos. Amén

The blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy
Spirit, be upon you and remain with
you for ever. Amen.



Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God. Alleluia. Alleluia

La bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca
con ustedes para siempre. Amén.



Salgamos en nombre de Cristo.
Demos gracias a Dios. Aleluya. Aleluya



HE IS LORD

1. He is Lord, He is Lord! He is ris - en from the dead and He is Lord!
2. He's our King, He's our King! He is reign - ing o - ver us and He's our King!

Ev - 'ry knee shall bow, ev - 'ry tongue con - fess That Je - sus Christ is Lord.
We a - dore and praise and lift up our voice To Je - sus Christ our King.



POST COMMUNION SONG

Give Thanks to the Risen Lord

Give Thanks to the Risen Lord – Give Thanks to the Holy One
Give Thanks because He's Risen! Jesus Christ, The Son [Repeat]

And now, let the weak say I am strong, let the poor say I am rich,
for what the Lord has done for us. [Repeat] Give Thanks! [Repeat]

San Juan Centro Diocesano



St. John's at Diocesan Center

The Rev. Andrew F. Kline, Vicar

Tanya Regli, Seminarian